



accumed

Sprague Rappaport Type Stethoscope

- EN** Stethoscope Sprague Rappaport Type
- ES** Estetoscopio Tipo Sprague Rappaport
- DE** Stethoskop Sprague Rappaport-Ausführung
- FR** Stéthoscope Sprague Rappaport
- RU** Универсальный стетоскоп Sprague Rappaport Type
- PL** Stetoskop Typ Sprague Rappaport
- AR** سماعة طبية النوع رابابور سراغ Sprague Rappaport
- FA** گوشه پزشکی مدل اسپراگ رابابور

Model: ST-SR-001

www.accumed.ch

EN English

Introduction

The Accumed ST-SR-001 Sprague Rappaport Type Stethoscope has two-sided chestpiece with twin-tube design efficiency detects heart sounds. The Accumed ST-SR-001 uses 5 different sized chestpieces to take the place of five different stethoscopes actually and to provide Accumed quality acoustics for adult, children and infant.

This device is intended for medical diagnostic purposes only. It can be used for listening to heart, lung and other body sounds as well as for normal auscultation. With such a wide range of uses you will find that you are always reaching for your Sprague Rappaport Type Stethoscope and will not need any other stethoscope.

A Name/Function of Each Part

| Ref. No. | Part Name | Qty | Ref. No. | Part Name | Qty |
|----------|---------------------------|-----|----------|--------------------------|-----|
| 1 | Chestpiece Drum Assembly | 1 | 11 | Eartips, Black | 2 |
| 2 | Retaining Ring, Ped. | 1 | 12 | Eartips, Black, Mushroom | 2 |
| 3 | Diaphragm, Ped. | 1 | 13 | Eartips, Clear, Soft | 2 |
| 4 | Aluminium Disk, Ped. | 1 | 14 | Bell, 1 1/4" | 1 |
| 5 | Aluminium Disk, Adult | 1 | 15 | Bell, 1" | 1 |
| 6 | Diaphragm, Adult | 1 | 16 | Bell, 3/4" | 1 |
| 7 | Retaining Ring, Adult | 1 | 17 | Accessory Pouch | 1 |
| 8 | Tubing, 22" (spec. color) | 3 | 3 | Diaphragm, Ped. (spare) | 1 |
| 9 | Tubing Clip | 2 | 6 | Diaphragm, Adult (spare) | 1 |
| 10 | Binaural with Eartips | 1 | | | |

Features

Threaded chestpiece drum of chrome plated zinc permits the use of five interchangeable chestpiece fittings - an adult and pediatric diaphragm, and three bells (1 1/4 inches, 1 inches, 3/4 inches) - for complete diagnostic capability in most patients.

Diaphragm

- Adult diaphragm for filtering out lower frequencies and accent the higher ranges in adults.
- Pediatric diaphragm for detecting high pitched murmurs in infants and children.

Bell

- Adult size bell- for detecting low and medium pitched sounds and murmurs in adult.
 - Medium size bell- for detecting low and medium pitched sounds and murmurs in children.
 - Infant size bell- for detecting low and medium pitched sounds and murmurs in infants.
- Convenient 22 inches tubing length.
 - Latex-free, double tube configuration.
 - Complete with an accessory pouch containing 3 bell chestpieces, 2 diaphragms, 2 pair of eartips and all in a vinyl storage case.
 - Adjustable chrome-plated brass binaurals.

Chestpiece Selection

On the Accumed ST-SR-001 Sprague, the entire chestpiece rotates 180° to permit selecting one side.

Note: Only one side is operable at one time.

To selection the operation side, hole the chestpiece stem and rotate it until a click is felt and heard.

Replacing the Diaphragm

- Remove the desired assembly by gripping the assembly firmly and turning counter clockwise.
- To loosen the diaphragm Retaining ring, remove worn diaphragm and replace with new.

- Reassemble disk, tighten by turning clockwise until tight.
- Reassemble diaphragm Retaining ring back onto chestpiece drum by turning clockwise until tight.

Cautionary Notes

- Please avoid extreme heat, cold, solvent, or oil.
- Do not leave exposed to direct sunlight for prolonged period of time.
- Do not immerse the Accumed ST-SR-001 Sprague in any liquid or subject to steam sterilization.
- The entire stethoscope can be wiped clean with alcohol or soapy water. If disinfection is required, the stethoscope may be wiped with a 70% isopropyl alcohol solution.

Operating Instructions

- Make sure the eartips are securely fastened onto the binaural.
- Insert the binaural into your ears carefully.
- Tap your finger on one of the diaphragms which is in the open position gently. If you tap the diaphragm which is in the close position, please rotate the head of the stethoscope 180° until it clicks into position, then you can hear the tap strongly and clearly.
- To replace a diaphragm or change to a bell, grasp the retaining ring (with entire assembly) and turn it counter-clockwise to unscrew. Then attach the diaphragm or the bell to the chest piece drum by turning it clockwise until secure.

Acoustic Attenuation

- 100-500 Hz < 12dB
- 500-1000 Hz < 20 dB

Note: If any serious incident that has occurred in relation to the device should be reported to Rossmax Swiss GmbH and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

ES Español

Introducción

El estetoscopio de tipo Sprague Rappaport Accumed ST-SR-001 tiene una cápsula de dos lados, y detecta los sonidos del corazón con la eficiencia del diseño de doble tubo. El Accumed ST-SR-001 usa 5 campanas de diferentes tamaños para obtener el efecto de cinco diferentes estetoscopios y proporcionar la acústica de alta calidad de Accumed para adultos, niños y infantes.

El aparato se ha concebido sólo para fines de diagnósticos médicos. Puede ser usado para escuchar los sonidos del corazón, de los pulmones y de otras partes del cuerpo, así como para la auscultación normal. Con una gama tan amplia de usos, usted se dará cuenta de que siempre estará usando su estetoscopio de tipo Sprague Rappaport y no necesitará ningún otro estetoscopio.

A Nombre/función de cada parte

| Nº de ref. | Nombre de pieza | Cant. | Nº de ref. | Nombre de pieza | Cant. |
|------------|-------------------------------|-------|------------|--------------------------------|-------|
| 1 | Conjunto de cuerpo de cápsula | 1 | 11 | Olivas, negras | 2 |
| 2 | Anillo de retención, ped. | 1 | 12 | Olivas, negras, tipo hongo | 2 |
| 3 | Diaphragma, ped. | 1 | 13 | Olivas, transparentes, blandas | 2 |
| 4 | Disco de aluminio, ped. | 1 | 14 | Campana, 1 1/4" | 1 |
| 5 | Disco de aluminio, adulto | 1 | 15 | Campana, 1" | 1 |
| 6 | Diaphragma, adulto | 1 | 16 | Campana, 3/4" | 1 |
| 7 | Anillo de retención, adulto | 1 | 17 | Bolsa de accesorios | 1 |
| 8 | Tubo, 22" (color espec.) | 3 | 3 | Diaphragma, ped. (reserva) | 1 |
| 9 | Grapa de tubo | 2 | 6 | Diaphragma, adulto (reserva) | 1 |
| 10 | Binaural con olivas | 1 | | | |

Características

El cuerpo de la cápsula roscado de zinc cromado permite el uso de cinco piezas intercambiables: un diafragma para adulto y uno pediátrico y tres campanas (1 1/4 inch, 1 inch, 3/4 inch); para una capacidad de diagnóstico total en la mayoría de los pacientes.

Diafragma

- Diafragma para adulto para filtrar las frecuencias bajas y acentuar los rangos más altos en adultos.
- Diafragma pediátrico para detectar los murmullos de tono agudo en infantes y niño

Campana

- Campana de tamaño adulto para detectar sonidos y murmullos graves y medianos en adultos.
- Campana de tamaño mediano para detectar sonidos y murmullos graves y medianos en niños.
- Campana de tamaño infante para detectar sonidos y murmullos graves y medianos en infantes.

- Longitud conveniente del tubo de 22 pulgadas.
- Sin látex, configuración de doble tubo.
- Completo con una bolsa de accesorios incluyendo 3 campanas, 2 diafragmas, 2 pares de olivas, y todo todo en un estuche de vinilo.
- Binaural de latón cromado ajustable.

Selección de campana

En el Accumed ST-SR-001 Sprague, la cápsula completa gira 180° permitiendo elegir un lado. **Note:** Sólo un único lado funcionará a la vez. Para elegir el lado de operación, meta el vástago de la cápsula y gírelo hasta que lo sienta y oiga engatillar.

Sustitución del diafragma

- Desmonte el conjunto deseado agarrándolo firmemente y girándolo en sentido contrario a las agujas del reloj.
- Desenrosque el anillo de retención de diafragma, retire el diafragma usado y sustitúyalo con uno nuevo.
- Vuelva a montar el disco girándolo en el sentido de las agujas del reloj y apretándolo.
- Vuelva a montar el anillo de retención de diafragma en el cuerpo de la cápsula girándolo en el sentido de las agujas del reloj y apretándolo.

Notas de precaución

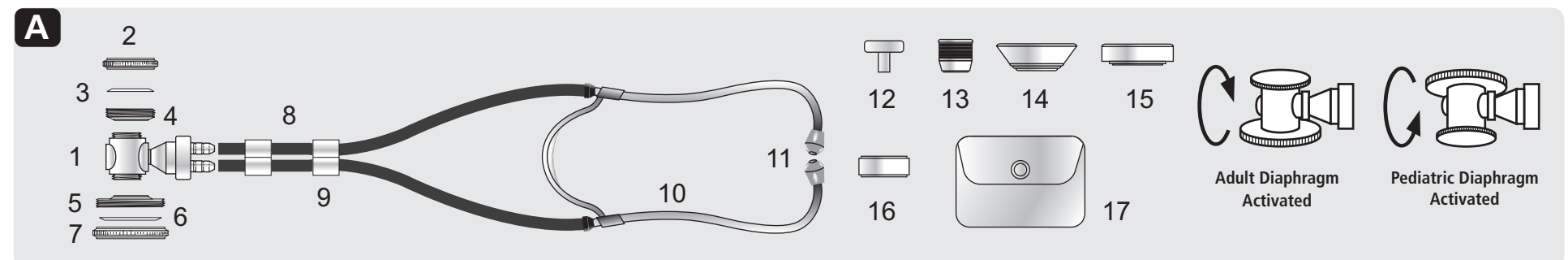
- Por favor, evite calor o frío extremos, disolvente o aceite.
- No deje el aparato expuesto directamente al sol por un período prolongado.
- No sumerja el estetoscopio Accumed ST-SR-001 en ningún líquido ni sométalo a ninguna esterilización con vapor.
- Todo el estetoscopio puede limpiarse con alcohol o agua jabonosa. Si se requiere desinfección, el estetoscopio puede limpiarse con una solución de alcohol isopropílico al 70%.

Instrucciones de operación

- Fíjese en que las olivas estén fijadas seguramente en el binaural.
- Inserte el binaural en sus oídos con precaución.
- Dé golpecitos suaves con el dedo en el diafragma que está en la posición abierta. Si da golpecitos en el diafragma que está en la posición cerrada, por favor gire la cápsula del estetoscopio 180° hasta que engatille. A continuación, podrá escuchar los golpecitos de modo fuerte y claro.
- Para sustituir un diafragma o cambiar una campana, agarre el anillo de retención (con el conjunto total) y desenrosque girando en el sentido contrario a las agujas del reloj. A continuación, monte el diafragma o la campana en el cuerpo de la cápsula girándolo en el sentido de las agujas del reloj hasta que estén apretados.

Atenuación acústica

- 100-500 Hz < 12 dB
- 500-1000 Hz < 20 dB



Nota: En caso de que se produzca algún incidente grave en relación con el dispositivo, deberá notificarse a Rossmax Swiss GmbH y a la autoridad competente del Estado miembro en el que esté establecido el usuario y/o paciente.

DE Deutsch

Einführung

Das Sprague-Rappaport-Stethoskop ST-SR-001 von Accumed besitzt ein zweiteiliges Bruststück mit zwei Schläuchen zur effizienten Erkennung der Herzöne. Das ST-SR-001 von Accumed besitzt fünf Bruststücke unterschiedlicher Größe und ersetzt damit fünf verschiedene Stethoskope. Es erlaubt eine hochwertige Erkennung der Herzöne für Erwachsene, Kinder und Kleinkinder.

Dieses Gerät ist nur für die medizinische Diagnose vorgesehen. Es kann zur Erkennung der Herzöne, der Lungentöne und anderer Körpertöne sowie zur normalen Auskultation verwendet werden. Bei dieser Vielzahl von Anwendungsbereichen können Sie immer auf Ihr Sprague-Rappaport-Stethoskop zurückgreifen und benötigen kein anderes Stethoskop.

A Name/Funktion jeden Teils

| Referenznummer | Teilebezeichnung | Anzahl | Referenznummer | Teilebezeichnung | Anzahl |
|----------------|--------------------------------|--------|----------------|----------------------------------|--------|
| 1 | Bruststück komplett | 1 | 11 | Ohroliven, schwarz | 2 |
| 2 | Haltering für Kinder | 1 | 12 | Ohroliven, schwarz, Pilzform | 2 |
| 3 | Membran für Kinder | 1 | 13 | Ohroliven, transparent, weich | 2 |
| 4 | Aluscheibe für Kinder | 1 | 14 | Trichter 1 1/4" | 1 |
| 5 | Alubrustscheibe für Erwachsene | 1 | 15 | Trichter 1" | 1 |
| 6 | Membran für Erwachsene | 1 | 16 | Trichter, 3/4" | 1 |
| 7 | Haltering für Erwachsene | 1 | 17 | Zubehörtasche | 1 |
| 8 | Schlauch 22 Zoll (Sonderfarbe) | 3 | 3 | Membran für Kinder (Reserve) | 1 |
| 9 | Schlauchklemme | 2 | 6 | Membran für Erwachsene (Reserve) | 1 |
| 10 | Ohrbügel mit Ohroliven | 1 | | | |

Eigenschaften

Die Bruststücktrommel mit Gewinde aus verchromtem Zink erlaubt die Verwendung von fünf wechselbaren Bruststückteilen – je eine Membran für Erwachsene bzw. Kinder sowie drei Trichtern (1 1/4", 1", 3/4"), so dass Sie bei den meisten Patienten eine komplette Diagnose durchführen können.

Membran

- Die Membran für Erwachsene filtert niedrigere Frequenzen aus und verstärkt die höheren Frequenzbereiche.
- Die Membran für Kinder erkennt bei Kleinkindern und Kindern auch Hintergrundgeräusche mit höheren Frequenzen.

Trichter

- Der Trichter für Erwachsene erkennt Geräusche und Hintergrundgeräusche mit niedrigeren und mittleren Frequenzen bei Erwachsenen.
- Der mittelgroße Trichter erkennt Geräusche und Hintergrundgeräusche mit niedriger und mittlerer Frequenz bei Kindern.
- Der Trichter für Kleinkinder erkennt Geräusche und Hintergrundgeräusche mit niedriger und mittlerer Frequenz bei Kleinkindern.

- Benutzerfreundlicher, 22 Zoll langer Schlauch
- Latexfreie Doppelschlauchkonfiguration
- Lieferung komplett mit Zubehörtasche mit 3 Trichterbruststücken, 2 Membranen und 2 Ohroliven in einer PVC-Transporttasche.
- Verstellbare, verchromte Messingohrbügel.

Auswahl des Bruststücks

Bei dem Sprague-Stethoskop ST-SR-001 von Accumed ist das komplette Bruststück um 180° drehbar, so dass Sie eine Seite auswählen können.

Hinweis: Es funktioniert immer nur eine Seite.

Um die Betriebsseite auszuwählen, drehen Sie den Bruststückanschluss, bis er hörbar einrastet.

Wechsel der Membran

- Entfernen Sie das betreffende Teil, indem Sie es erfassen und nach links drehen.
- Lösen Sie den Haltering für die Membran, nehmen Sie die defekte Membran heraus, und setzen Sie eine neue ein.
- Bauen Sie die Brustscheibe wieder zusammen, indem Sie diese nach rechts drehen und einrasten lassen.
- Setzen Sie den Haltering der Membran wieder auf das Bruststück, indem Sie dieses nach rechts drehen und festziehen.

Sicherheitshinweise

- Vermeiden Sie extreme Hitze, Kälte, Einfluss von Lösungsmitteln oder Öl.
- Vermeiden Sie den Einfluss von direkter Sonneneinstrahlung über längere Zeit.
- Tauchen Sie das Sprague-Stethoskop ST-SR-001 von Accumed nicht in Flüssigkeiten, und benutzen Sie keine Dampf!
- Das gesamte Stethoskop kann mit Alkohol oder Seifenwasser abgewischt werden. Wenn eine Desinfektion erforderlich ist, kann das Stethoskop mit einer 70%igen Isopropylalkohollösung abgewischt werden.

Bedienungsanleitung

- Prüfen Sie, ob die Ohroliven sicher in dem Ohrbügel sitzen.
- Setzen Sie die Ohrbügel vorsichtig in Ihre Ohren ein.
- Klopfen Sie vorsichtig mit dem Finger auf eine der Membranen, die sich in der offenen Position befinden. Wenn Sie auf die Membran klopfen, die sich in der geschlossenen Position befindet, drehen Sie den Stethoskopkopf um 180°, bis er einrastet. Sie hören dann das Klopfen kräftig und deutlich.
- Um eine Membran oder einen Trichter zu wechseln, erfassen Sie den Haltering mit der kompletten Baugruppe und drehen ihn zum Lösen nach links. Montieren Sie dann den Trichter oder die Membran am Bruststück, indem Sie dieses nach rechts drehen, bis die Teile fest sitzen.

Akustische Abschwächung

- 100-500 Hz < 12 dB

- 500-1000 Hz < 20 dB

Hinweis: Jeder schwerwiegende Zwischenfall, der im Zusammenhang mit dem Gerät aufgetreten ist, sollte der Rossmax Swiss GmbH und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Anwender und/oder Patient ansässig ist, gemeldet werden.

FR Française

Introduction

Le stéthoscope Accumed ST-SR-001 de type Sprague Rappaport a un pavillon à deux faces à double tuyau pour capter efficacement les sons cardiaques. Le Accumed ST-SR-001 utilise 5 pavillons de différentes tailles équivalant à 5 stéthoscopes. Il met la qualité acoustique proverbiale de Accumed au service de l'auscultation des adultes, enfants et bébés.

Cet instrument est réservé à des diagnostics médicaux. Il peut s'utiliser pour écouter le cœur, les poumons, etc. et pour une auscultation normale. Avec une telle gamme d'applications, le stéthoscope de type Sprague Rappaport convient à de nombreux diagnostics.

A Nom/fonction de chaque pièce

| Ref. | Nom de la pièce | Qté | Ref. | Nom de la pièce | Qté |
|------|--------------------------------|-----|------|-------------------------------|-----|
| 1 | Ensemble tambour de pavillon | 1 | 11 | Embouts, noirs | 2 |
| 2 | Bague de retenue, péd. | 1 | 12 | Embouts, noirs, champignon | 2 |
| 3 | Diaphragme, péd. | 1 | 13 | Embouts, noirs, souples | 2 |
| 4 | Disque alu, péd. | 1 | 14 | Cloche, 1 1/4" | 1 |
| 5 | Disque alu, adulte | 1 | 15 | Cloche, 1" | 1 |
| 6 | Diaphragme, adulte | 1 | 16 | Cloche, 3/4" | 1 |
| 7 | Bague de retenue, adulte | 1 | 17 | Sacoche pour accessoires | 1 |
| 8 | Tuyaux, 22" (couleur spéc.) | 3 | 3 | Diaphragme, péd. (rechange) | 1 |
| 9 | Clip de tuyau | 2 | 6 | Diaphragme, adulte (rechange) | 1 |
| 10 | Lyre avec embouts auriculaires | 1 | | | |

Caractéristiques

Tambour de pavillon fileté en zinc revêtu de chrome permettant l'utilisation de cinq pavillons interchangeable, un diaphragme pour adulte et pour enfant, trois cloches (1 1/4", 1" et 3/4"), pour un diagnostic complet sur la plupart des patients.

Diaphragme

- Diaphragme pour adulte filtrant les basses fréquences et concentré sur les hautes fréquences.
- Diaphragme pédiatrique pour détecter des murmures aigus chez les bébés et les enfants.

Cloche

- Cloche pour adulte, pour détecter des murmures et sons graves et médiums chez les adultes.
- Cloche médium, pour détecter des murmures et sons graves et médiums chez les enfants.
- Cloche pour bébé, pour détecter des murmures et sons graves et médiums chez les bébés.

- Longueur de tuyau pratique, 22".
- Double tuyau sans latex.
- Avec une sacoche contenant 3 pavillons à cloche, 2 diaphragmes, 2 paires d'embouts auriculaires, le tout casé dans un étui vinyle.
- Lyre réglable en laiton revêtu de chrome.

Sélection de pavillon

Sur le Accumed ST-SR-001 Sprague, tout le pavillon tourne de 180° pour permettre de choisir une face.

Remarque: une seule face est utilisable à un moment donné. Pour choisir la face de travail, tenez la base du pavillon d'une main et tournez le pavillon de l'autre jusqu'à la perception d'un clic.

Remplacement du diaphragme

- Enlevez l'unité souhaitée en la saisissant fermement et en la tournant dans le sens anti-horaire.
- Pour desserrer la bague du diaphragme, enlevez le diaphragme usé et remplacez-le par un nouveau.
- Réassemblez le disque. Tournez-le dans le sens horaire jusqu'au calage.
- Montez la bague de retenue du diaphragme sur le tambour de pavillon en la tournant dans le sens horaire jusqu'au calage.

Précautions

- Évitez une chaleur ou un froid extrêmes, des solvants ou de l'huile.
- N'exposez pas l'instrument à un rayonnement solaire direct prolongé.
- Ne trempez pas le Accumed ST-SR-001 Sprague dans un liquide et ne le stérilisez pas à la vapeur.
- L'ensemble du stéthoscope peut être nettoyé avec de l'alcool ou de l'eau savonneuse. Si une désinfection est nécessaire, le stéthoscope peut être nettoyé avec une solution d'alcool isopropyle à 70 %.

Mode d'emploi

- Assurez-vous que les embouts sont bien fixés sur la lyre.
- Insérez avec précaution la lyre dans les oreilles.
- Frappez doucement avec votre doigt le diaphragme en position ouverte. Si vous frappez le diaphragme en position fermée, tournez la tête du stéthoscope de 180° jusqu'à ce qu'elle se cale. Vous entendez alors le bruit de façon nette.
- Pour remplacer un diaphragme ou une cloche, tenez la bague de retenue (avec toute l'unité) et tournez-la dans le sens antihoraire pour la dévisser. Fixez ensuite le diaphragme ou la cloche au tambour du pavillon en la tournant dans le sens horaire jusqu'au calage.

Atténuation acoustique

- 100-500 Hz < 12 dB
- 500-1000 Hz < 20 dB

Note: Tout incident grave lié à l'appareil doit être signalé à Rossmax Swiss GmbH et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

AR العربية

مقدمة

تحتوي السماعة الطبية من النوع ST-SR-001 سبراغ رابابور من (Accumed ST-SR-001 Sprague Rappaport) على قطعة للصدر ذات جانبيين مزودة بالنيوية مزدوجة ذات تصميم فعال للكشف عن أصوات القلب. وتستخدم سماعة **Accumed ST-SR-001** قطعاً للصدر ذات ٥ أحجام مختلفة لتحل محل خمس سماعات طبية مختلفة فعلياً ولتوفر سمعيات عالية الجودة من **Accumed** للبالغين والأطفال والرضع.

يستخدم هذا الجهاز للأغراض التشخيصية الطبية فقط. ويمكن استخدام الجهاز في الاستماع إلى أصوات القلب والرئة وباقى أجزاء الجسم بالإضافة إلى الفحص التسمعي العادي. مع هذا المدى الواسع من الاستخدامات سوف تجد أن دائماً ما تحصل على ما تريد باستخدام السماعة الطبية من نوع سبراغ رابابور حيث لن تحتاج إلى أية سماعة طبية أخرى.

| رقم المرجع. | اسم الجزء | رقم المرجع. | اسم الجزء | لكمية |
|-------------|-------------------------------|-------------|------------------------------------|-------|
| ١ | مجموعة طبلية قطعة الصدر | ١١ | قطع الأذن، اللون أسود | ٢ |
| ٢ | حلقة الاحتجاز ،للأطفال | ١٢ | قطع الأذن، اللون أسود، سائدة مقببة | ٢ |
| ٣ | الحاجز ،للأطفال | ١٣ | قطع الأذن، شفافة، ناعسة | ٢ |
| ٤ | قرص من الألمونيوم، للأطفال | ١٤ | الجرس، أو \، بوصة | ١ |
| ٥ | قرص من الألمونيوم، للبالغين | ١٥ | الجرس، ١ بوصة | ١ |
| ٦ | الحاجز،للبالغين | ١٦ | الجرس، \، بوصة | ١ |
| ٧ | حلقة الاحتجاز ،للبالغين | ١٧ | حبيب ملحق | ١ |
| ٨ | الأذنييب، ٢٢ بوصة(الوان خاصة) | ٣ | حلقة الاحتجاز ،للأطفال (قطعة غير) | ١ |
| ٩ | مشبك الأذنييب | ٦ | الحاجز، للبالغين (قطعة غير) | ١ |
| ١٠ | أذن سماعة مزودة بقطعة للأذن | | | |

المميزات

تسمح طبلية قطعة الصدر المثبتعية المصنوعة من الزنك المطلي بالكروم باستخدام خمس قطع بتبديلية قابلة للتغيير خاصة بقطعة الصدر - وهي حاجز البالغين والأطفال وثلاثة أجراس (١ /١ بوصة، ١ بوصة، ٤/٣ بوصة) - وذلك للوصول للقدرة التشخيصية الكاملة في معظم المرضى.

الحاجز

- حاجز البالغين لترشيح الأصوات الأقل في التردد وإبراز المدى الأعلى من الترددات في الأشخاص البالغين.
- حاجز الأطفال للكشف عن الدندندات عالية النبرة في الرضع والأطفال.

الجرس

- جرس للأشخاص البالغين للكشف عن الأصوات منخفضة النبرة ومتوسطة النبرة والدندنات في الأشخاص البالغين.

- جرس متوسط الحجم للكشف عن الأصوات منخفضة النبرة ومتوسطة النبرة والدندنات في الأطفال.
- جرس للرضع للكشف عن الأصوات منخفضة النبرة ومتوسطة النبرة والدندنات في الأطفال الرضع.
- طول ملائم للأنبوية يبلغ ٢٢ بوصة.
- خالية من اللاتكس، تركيب متزوج للأنبوية.
- يكتمل التركيب مع الجيب الملحق الذي يحتوي على ٣ قطع للصدر، عدد ٢ حاجز، زوجين من قطع الأذن حيث يجتمع ذلك جميعاً في حقيبة التخزين المصنوعة من الفينيل.
- أذنان للسماعة من النحاس المطلي بالكروم.

اختيار قطعة الصدر

في سماعة **Accumed ST-SR-001 Sprague** تدور قطعة الصدر ٥١٨٠ للسمح باختيار أحد الجانبين.

ملحوظة: فقط جانب واحد هو الذي يعمل في كل مرة.

لاختيار الجانب الذي يعمل، اتقب عنق قطعة الصدر وأدراها حتى تشعر وتسمع صوت طقطقة.

استبدال الحاجز

- قم بإزالة المجموعة المرغوبة عن طريق القبض بإحكام على المجموعة وتحريك العداد باتجاه عقارب الساعة
- لفك حلقة احتجاز الحاجز قم ببزغ الحاجز الذي تردتيه واستبدله بواحد جديد.
- أعد تجميع القرص، قم بالربط عن طريق اللف في اتجاه عقارب الساعة.
- أعد تجميع حلقة احتجاز الحاجز في طبلية قطعة الصدر عن طريق اللف في اتجاه عقارب الساعة حتى تمام إحكام الربط.

ملاحظات تحذيرية

- يجري تجنب السخونة أو البرودة المفرطة أو المذيبات أو الزيت.
- لا تترك الجهاز معرضاً لضوء الشمس المباشر لفترة زمنية طويلة.
- لا تعنفس جهاز **Accumed ST-SR ٠٠١-Sprague** في أي سائل أو تعرضه للتعميم بالبخار.
- مكن مسح السماعة الطبية بالكامل بالكحول أو الماء والصابون. إذا كان التطهير مطلوباً، يمكن مسح السماعة الطبية بحلول كحول الأيزوبروبيل بنسبة ٧٠٪.

تعليمات التشغيل

- تأكد من أن طرفي الأذن مربوطة بإحكام في الأذن.

| |
|--|
| <p>Warranty Card</p> <p>This instrument is covered by a 2 year guarantee from the date of purchase. The guarantee is valid only on presentation of the guarantee card completed by the dealer confirming date of purchase or the receipt. Accessories parts (Earrips, Diaphragms and Bells) are not included. Opening or altering the instrument invalidates the guarantee. The guarantee does not cover damage, accidents or non-compliance with the instruction manual. Please contact your local seller/dealer or www.accumed.ch.</p> <p>Customer Name: _____</p> <p>Address: _____</p> <p>Telephone: _____</p> <p>E-mail address: _____</p> <p>Product Information</p> <p>Date of purchase: _____</p> <p>Store where purchased:</p> <p>_____</p> |
|--|

| |
|---|
| MD Medical Device |
| Rossmax Swiss GmbH |
| Widnauerstrasse 1, CH-9435 Heerbrugg, Switzerland |
| CMC Medical Devices & Drugs S.L. |
| C/Horacio Lengua Nº 18, CP 29006, Málaga, Spain |



٢. أدخل أذن السماعة إلى أذنيك بعناية.

٣. انقر بإصبعك برفق على أحد الحواجز والذي يكون في وضع الفتح. إذا قمت بالنقر على الحاجز وكان في وضع الإغلاق، يرجى تدوير رأس السماعة ٥١٨٠ حتى تستقر في مكانها بإصدار صوت مسومع، عند ذلك يمكنك سماع صوت النقر بقوة ووضوح.

٤. لاستبدال حاجز أو تغيير الجرس فامسك بحلقة الاحتجاز (مع كامل المجموعة) ولفها عكس عقارب الساعة لفكها. قم بعد ذلك بربط الحاجز أو الجرس ببطلة قطعة الصدر عن طريق اللف في اتجاه عقارب الساعة حتى إحكام الربط.

التوهين الصوتي

100-500 هرتز > 12 ديسيبل

- 1000-500 هرتز > 20 ديسيبل

⚠ ملاحظة: في حالة وقوع أي حادث خطير يتعلق بالجهاز، يجب إبلاغ شركة **Rossmax** السويسرية والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد بها المستخدم و/أو المريض.

FA فارسی

مرفی

گوشی پزشکی مدل **Accumed ST-SR-001 Sprague Rappaport** دارای قطعه سینه ی دو طرفه با طراحی دو لوله ای و کارآمد صدای قلب را تشخیص می دهد. **Accumed ST-SR-001** دارای ٥ قطعه سینه با اندازه های متفاوت استفاده می کند تا در واقع به جای پنج گوشی متفاوت عمل کند و به **Accumed** امکان دهد کیفیت شنوایی [صدای قلب] بالایی را برای بزرگسالان، کودکان و نوزادان فراهم آورد.

این دستگاه تنها برای مقاصد تشخیص پزشکی طراحی شده است. از آن می توان برای گوش کردن به صدای قلب، شن و سایر صداهای بدن و نیز شنیدن صداهای معمولی استفاده کرد. با چنین میزان استفاده، در می باید که همیشه می خواهید از گوشی مدل **Sprague Rappaport** استفاده کنید و نیازی به گوشی دیگری ندارید.

نام/کارکرد هر قطعه

| مرجع شماره | نام قطعه | تعداد | مرجع شماره | نام قطعه | تعداد |
|------------|----------------------------|-------|------------|-----------------------------|-------|
| ٢ | نصب درام قطعه سینه | ١ | ١١ | نوک گوشی، مشکی | ٢ |
| ١ | حلقة نگهدارنده، کودکان | ١ | ١٢ | نوک گوشی، مشکی، نوع فارچی | ٢ |
| ٣ | دیافراگم، کودکان | ١ | ١٣ | نوک گوشی، شفاف، نرم | ٢ |
| ٤ | صفحه الومنیومی، کودکان | ١ | ١٤ | بل ١/٤ اینچ | ١ |
| ٥ | صفحه الومنیومی، بزرگسالان | ١ | ١٥ | بل ١ اینچ | ١ |
| ٦ | دیافراگم، بزرگسالان | ١ | ١٦ | بل ١/٣ اینچ | ١ |
| ٧ | حلقة نگهدارنده، بزرگسالان | ١ | ١٧ | کیسه لوازم جانبی | ١ |
| ٨ | لوله، ٢٢ اینچ (رنگ مشخصات) | ٣ | ٣ | دیافراگم، کودکان (اضافی) | ١ |
| ٩ | گیره لوله | ٢ | ٤ | دیافراگم، بزرگسالان (اضافی) | ١ |
| ١٠ | گوشی با نوک آن | ١ | | | |

ویژگی ها

درام قطعه سینه بند دار که از جنس روی با روکش کروم ساخته شده است، استفاده از پنج قطعه سینه قابل تعویض را برای قابلیت تشخیص کامل در اکثر بیماران فراهم میکند - یک دیافراگم بزرگسال و کودک، سه سد عد بل (١ /٤ اینچ، ١ اینچ، ٣/٤ اینچ).

دیافراگم

- دیافراگم بزرگسالان برای فیلتر کردن فرکانس های پایین تر و اهمیت دادن به دامنه های بالاتر در بزرگسالان.

- دیافراگم کودکان برای تعیین سوغل های با صدای بم در نوزادان و کودکان است.

زنک

- بل سایز بزرگسالان-برای تعیین صداهای زیر و متوسط و سوغل در بزرگسالان.
- بل سایز متوسط برای تعیین صداهای زیر و متوسط و سوغل در کودکان.
- بل سایز نوزادان-برای تعیین صداهای زیر و متوسط و سوغل در نوزادان.
- لوله با کاربیری راحت به طول ٢٢ اینچ.
- ترکیب دولایه و بدون لاتکس لوله.
- با یک کیسه جانبی محتوی ٣ بل قطعه سینه، ٢ دیافراگم، دو جفت نوک گوشی نرمی، که همه در یک جعبه نگهداری وینیلی قرار دارند، مجموعه کامل می شود.
- گوشی برنجی کروم کاری شده تطبیق پذیر.

انتخاب قطعه سینه

در **Accumed ST-SR-001 Sprague**، کل قطعه سینه به میزان ٥١٨٠ می چرخد تا اجازه انتخاب یک سمت را بدهد.

توجه: در یک زمان تنها یک قسمت قابل استفاده است.

برای انتخاب سمت عملکرد، دسته قطعه سینه را نگه دارید و آنرا بچرخانید تا اینکه یک صدای کلیک احساس شود و شنیده شود.

تعویض دیافراگم

- قطعه مورد را نظر را محکم گرفته و در جهت عکس عقربه ساعت بچرخانید.
- برای شل کردن حلقة نگهدارنده دیافراگم، دیافراگم فرسوده را بازکرده و آن را با نمونه جدید تعویض کنید.
- دیسک را مجدداً نصب کرده و آن را در جهت عقربه‌های ساعت بچرخانید تا محکم شود.
- حلقة نگهدارنده دیافراگم را مجدداً بر روی درام قطعه سینه نصب کرده و آن را در جهت عقربه‌های ساعت بچرخانید تا محکم شود.

نکات احتیاطی

- لطفاً از گرما، سرما، حلال، یا روغن بیش از اندازه بپز هیزید.
- دستگاه را به مدت طولانی در معرض نور مستقیم خورشید قرار ندهید.
- Sprague ٠٠١-Accumed ST-SR** را در هیچ مایعی قرار ندهید و یا با بخار ضدعفونی نکنید.
- تمام گوشی پزشکی می‌توانند با الکل یا آب و صابون تمیز شود. اگر ضدعفونی لازم باشد، گوشی پزشکی می‌تواند با محلول الکل ایزوپروپیل ٧٠ درصد نیز تمیز گردد.

دستورالعمل راه اندازی

- اطمینان کسب کنید که نوک گوشی ها بطور محکم به دو گوشی بسته شده باشند.
- دو گوشی را به دقت در گوش خود قرار دهید.
- به آرامی انگشت خود را بر روی یکی از دیافراگم هایی بزیند که در موقعیت باز قرار دارد. اگر بر روی دیافراگمی بزیند که در موقعیت بسته قرار دارد، سر گوشی پزشکی را ٥١٨٠ درجه بچرخانید تا اینکه در موقعیت قرار گیرد سپس می توانید صدای ضربه را بلند و واضح بشنوید.
- برای تعویض یک دیافراگم یا قطعه بل، حلقة نگهدارنده را (با تمام قطعه) محکم بگیردید و در جهت عکس عقربه ساعت بچرخانید تا باز شود. سپس با چرخاندن درام قطعه سینه درجهت عقربه های ساعت، دیافراگم یا زنگ را به آن متصل کنید تا ایمن شود.

بازه ی کاهش صوتی:

١٠٠٠-٥٠٠ هرتز > ١٢ دسی بل

٥٠٠-١٠٠٠ هرتز > ٢٠ دسی بل

⚠ توجه: در صورت وقوع هرگونه حادثه جدی در دستگاه، به کمپانی **Rossmax** و نماینده ی رسمی کمپانی در کشور کاربر *ایمپار* گزارش دهید.

| | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|
| 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 |
| Adult Diaphragm Activated | Pediatric Diaphragm Activated | | | | |

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do celów diagnostyki medycznej. Stetoskop może być wykorzystywany do osłuchiwania serca, płuc oraz innych organów ciała, jak również do innych standardowych badań. Szeroki zakres zastosowań oznacza, że stetoskop typu Sprague Rappaport może być przydatny w bardzo różnych okolicznościach, a użytkownik nie będzie potrzebował żadnego innego stetoskopu.

| A Nazwa/funkcja każdego elementu | | | | | |
|---|---|-------|---------|---|-------|
| Nr ref. | Nazwa części | Ilość | Nr ref. | Nazwa części | Ilość |
| 1 | Zestaw bębna końcówki | 1 | 11 | Końcówki do uszu, czarne, w kształcie grzybka | 2 |
| 2 | Pierścień mocujący, do badań dzieci | 1 | 12 | Końcówki do uszu, jasne, miękkie | 2 |
| 3 | Membrana, do badań dzieci | 1 | 13 | Element stożkowy, 1¼” | 1 |
| 4 | Tarcza aluminiowa, do badań dzieci | 1 | 14 | Element stożkowy, 1” | 1 |
| 5 | Tarcza aluminiowa, do badań osób dorosłych | 1 | 15 | Membrana, do badań osób dorosłych | 1 |
| 6 | Pierścień mocujący, do badań osób dorosłych | 1 | 16 | Torba na akcesoria | 1 |
| 7 | Rurki, 22” (spec. kolor) | 3 | 3 | Membrana, do badań dzieci (rezerwowa) | 1 |
| 8 | Zaczep rurek | 2 | 6 | Membrana, do badań osób dorosłych (rezerwowa) | 1 |
| 10 | Element dwuoszny z końcówkami do uszu | 1 | | | |

Funkcje
Gwintowany bęben końcówki wykonany z cynkowego materiału chromowanego, umożliwiającą korzystanie z pięciu wymiennych końcówek – do badań osób dorosłych i dzieci – oraz trzech elementów stożkowych (1 1/4 cala, 1 cal, 3/4 cal) – zapewnia to możliwość kompletnych badań większości pacjentów.

Membrana

- Membrana do badań osób dorosłych umożliwia filtrowanie dźwięków o niskiej częstotliwości i wzmocnienie dźwięków wysokich.
- Membrana do badań pediatricznych umożliwia wykrywanie wysokich szumów u niemowląt i dzieci.

Element stożkowy

- Element stożkowy w rozmiarze przeznaczonym do badań osób dorosłych – do wykrywania dźwięków niskich i o średniej wysokości oraz szumów u osób dorosłych.
- Element stożkowy w rozmiarze średnim - do wykrywania dźwięków niskich i o średniej wysokości oraz szumów u dzieci.
- Element stożkowy w rozmiarze przeznaczonym do badań niemowląt - do wykrywania dźwięków niskich i o średniej wysokości oraz szumów u niemowląt.
- Rurki o wydługości długości 22 cali.
- Rurki o konfiguracji podwójnej, niezawierające lateksu.
- W zestawie z torbą na akcesoria, zawierającą 3 elementy stożkowe, 2 membrany, 2 pary końcówek do uszu i winylowy futerał.
- Regulowane końcówki z mosiądzu chromowanego.

Wybór końcówki

W stetoskopie Accumed ST-SR-001 Sprague, cała końcówka obraca się o 180° co umożliwia wybór jednej ze stron.

Uwaga: W danym momencie może być używana tylko jedna strona. Aby wybrać stronę roboczą, należy chwycić końcówkę i obrócić ją aż do usłyszenia kliknięcia.

Wymiana membrany

- Zdjąć zestaw, chwytając go mocno i przekręcając w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Aby poluzować pierścień mocujący membrany, należy zdjąć zużytą membranę i założyć nową.
- Ponownie założyć tarczę i przekręcić w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara aż zostanie zamocowana.
- Ponownie założyć pierścień mocujący membranę na bęben końcówki, przekręcając w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara aż do zamocowania.

Ostrzeżenia

- Należy unikać ekstremalnie wysokich i niskich temperatur oraz kontaktu z rozpuszczalnikami i olejami.
- Nie należy wystawiać produktu na bezpośrednie działanie promieni słonecznych przez dłuższy czas.
- Nie zanuszczać produktu Accumed ST-SR-001 Sprague w jakiegokolwiek cieczy i nie poddawać sterylizacji parowej.
- Cały stetoskop można przetrzeć alkoholem lub wodą z mydłem. Jeśli wymagana jest dezynfekcja, stetoskop można przetrzeć 70% roztworem alkoholu izopropylowego.

Instrukcje obsługi

- Upewnić się, że końcówki do uszu są zamocowane prawidłowo.
- Przy wkładaniu końcówek do uszu należy zachować ostrożność.
- Delikatnie uderzyć palcem jedną z membran w pozycji otwartej. W przypadku membrany w pozycji zamkniętej, należy przekręcić głowicę stetoskopu o 180o aż do chwili, kiedy znajdzie się w odpowiedniej pozycji – dźwięk będzie wówczas słyszany dobrze i wyraźnie.
- Aby wymienić membranę lub element stożkowy, należy chwycić pierścień mocujący (z całym zestawem) i odkręcić w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Następnie należy zamocować membranę lub element stożkowy w bębnie końcówki, przekręcając w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

Tłumienie akustyczne

- 100-500 Hz < 12dB
- 500-1000 Hz < 20 dB

⚠ Uwaga: W przypadku wystąpienia jakiegokolwiek poważnego incydentu związanego z urządzeniem należy powiadomić Rossmax Swiss GmbH i właściwy organ państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent ma siedzibę.

| | | |
|---|---|--|
| 2 | 8 | 11 |
| 3 | 4 | 9 |
| 1 | 5 | 6 |
| 7 | | |

RU Русский Язык

Введение

Стетоскоп Раппапорта ST-SR-001 компании Accumed с двусторонней головкой и двойной трубкой позволяет эффективно прослушивать звуки сердца. В стетоскопе Accumed ST-SR-001 используется 5 головок различного размера, благодаря чему он заменяет 5 различных стетоскопов, обеспечивая высокое качество акустики для прослушивания взрослых, детей и младенцев.

Данное устройство предназначено только для целей медицинской диагностики. Стетоскоп может использоваться для прослушивания сердца, легких и других органов, а также для обычной аускультации. Благодаря такому широкому диапазону применения, у пользователя стетоскопа Раппопорта нет необходимости дополнительно использовать какие-либо другие стетоскопы.

А Наименование и назначений частей

| №. | Наименование | К-во | №. | Наименование | К-во |
|----|--|------|----|---------------------------------------|------|
| 1 | Цилиндр головки | 1 | 11 | Ушные наконечники, черные | 2 |
| 2 | Фиксирующее кольцо, пед. | 1 | 12 | Ушные наконечники спец. формы, черные | 2 |
| 3 | Диафрагма, пед. | 1 | 13 | Ушные наконечники мягкие, прозрачные | 2 |
| 4 | Алюминиевый диск, пед. | 1 | 14 | Раструб, 1¼” | 1 |
| 5 | Алюминиевый диск, взрослый разм. | 1 | 15 | Раструб, 1” | 1 |
| 6 | Диафрагма, взрослый разм. | 1 | 16 | Раструб, ¾” | 1 |
| 7 | Фиксирующее кольцо, взрослый разм. | 1 | 17 | Футляр | 1 |
| 8 | Трубка, 35 см | 3 | 3 | Диафрагма пед. (запасная) | 1 |
| 9 | Держатель трубки | 2 | 6 | Диафрагма, взрослый разм. (запасная) | 1 |
| 10 | Бинауральная трубка с ушными наконечниками | 1 | | | |

Особенности

Цилиндр головки из хромированного цинка с резьбой позволяет использовать пять сменных частей - педиатрическую диафрагму, диафрагму для взрослых и три раструба (размером 1 1/4 дюйма, 1 дюйм, 3/4 дюйма), обеспечивая возможность обследования большинства пациентов.

Диафрагма

- Диафрагма для взрослых фильтрует низкие частоты и повышает слышимость верхних частот при прослушивании взрослых пациентов.
- Педиатрическая диафрагма для выявления высокочастотных шумов у детей и младенцев.

Раструб

- Раструб для взрослых для прослушивания шумов низких и средних частот у взрослых пациентов.
- Раструб среднего размера для прослушивания шумов низких и средних частот у детей.
- Раструб малого размера для прослушивания шумов низких и средних частот у младенцев.
- Трубки удобной длины 55 см.
- Двойные трубки без использования латекса.
- В комплект входят 2 диафрагмы, 3 раструба и 2 пары ушных наконечников в отдельном футляре для принадлежности и виниловый футляр для хранения стетоскопа с принадлежностями.
- Регулируемая бинауральная трубка из хромированной латуни.

Выбор головки

У стетоскопа Раппопорта Accumed ST-SR-001 головка в целом поворачивается на 180°, что позволяет выбрать для использования одну из ее сторон.

Примечание: Только одна сторона может использоваться в определенное время. Для выбора другой стороны головки поворачивайте ее до щелчка, удерживая основание головки.

Замена диафрагмы

- Снимите узел диафрагмы, вращая его против часовой стрелки и удерживая головку.
- Открутив фиксирующее кольцо диафрагмы, замените старую диафрагму на новую.
- Установите на место диск, плотно закрутив его по часовой стрелке.
- Установите на место фиксирующее кольцо, плотно закрутив его по часовой стрелке.

Хранение и уход

- Избегайте слишком высоких и низких температур, а также растворителей и масел.
- Не оставляйте прибор под действием прямых солнечных лучей в течение продолжительного времени.
- Не погружайте стетоскоп Accumed ST-SR-001 в жидкости и не подвергайте его паровой стерилизации.
- Весь стетоскоп можно протирать спиртом или мыльной водой. Если требуется дезинфекция, стетоскоп можно протереть 70%-ным раствором изопропилового спирта.

Указания по применению

- Убедитесь в том, что ушные наконечники надежно установлены в бинауральной трубке.
- Бинауральную трубку вставляйте в уши с осторожностью.
- Легко постукайте пальцем по диафрагме, находящейся в открытом положении. Если необходимая диафрагма находится в закрытом положении, поверните головку стетоскопа на 180 градусов до щелчка, чтобы постукивание по диафрагме было слышно громко и чисто.
- Для замены диафрагмы или раструба поворачивайте фиксирующее кольцо вместе со всем узлом против часовой стрелки. Установите диафрагму или раструб на цилиндр головки, по